



## SEGUNDO CONGRESO LATINOAMERICANO DE ENSEÑANZA DE ESPAÑOL A SINOHABLANTES Y DE CHINO A HISPANOHABLANTES

“Las destrezas en las clases de chino y español antes y después de la pandemia”

### PROGRAMA

MARTES 22 DE NOVIEMBRE		
8:30-9:00	<b>ACREDITACIÓN</b> (Centro de Convenciones, Edificio Varona, UH)	
9:15-10:00	Ceremonia de Apertura	Salón 290
10:00- 11:00	<b>CONFERENCIA MAGISTRAL:</b> Enseñanza de Español a Sino hablantes: Estado de la Cuestión en Europa, <b>Dra. Isabel Sánchez López</b> (Universidad de Granada, España); <b>Dr. Alejandro Pastor Lara</b> (Furtwangen University, Alemania)	
11:15- 12:15	<b>Taller 1.</b> Juego didáctico Zǒu ba! 走吧!, <b>Mariana Osorio</b> y <b>Karina Fernanda Piña Pérez</b> (Cruzando el Pacífico, Chile)	Salón 290
	<b>Taller 2.</b> Traducir humor con humor: prácticas de traducción chino-español durante la cuarentena, <b>Radina Plamenova Dimitrova</b> (UNAM, México)	Salón 250
12:15- 13:00	COFFEE BREAK	
13:00- 14:00	<b>Taller 3.</b> Didactizando juegos de mesa para la enseñanza de español a estudiantes chinos en Perú, <b>Rosa María Chiclayo del Carpio</b> (Escuela de Español para Extranjeros “El Tulipán”, Perú)	Salón 290
	<b>Taller 4.</b> Experiencias en la enseñanza del español a estudiantes chinos en la HEBEI, <b>C. Rosalva Beatriz Aguilera Gómez</b> y <b>C. Yunaisi Pérez Vázquez</b> (Universidad de Camagüey “Ignacio Agramonte Loynáz)	Salón 250
15:00- 22.00 pm	OPCIONALES	

**MIÉRCOLES 23 DE NOVIEMBRE**

9:00- 9:30	<b>CONFERENCIA MAGISTRAL:</b> La Evolución y Desafíos de la enseñanza del Chino a Hispanohablantes en Latinoamérica y el Caribe, <b>Dr. Roberto Lafontaine Infante</b> , Director del Centro Regional de los Institutos Confucio para América Latina (Virtual)	Salón 290
9:30- 10:30	<b>SESIÓN ESPECIAL 1:</b> La enseñanza del chino a partir de programas virtuales, desde lo local a lo regional. Casos de América Latina, <b>Karina Fernanda Piña Pérez</b> , Directora Ejecutiva, Corporación Cruzando el Pacífico, Chile.	Salón 290
	<b>SESIÓN ESPECIAL 2:</b> Actividades que integran destrezas en la clase de español y chino, <b>Gloria Viviana Nieto Martín</b> , Instituto Caro y Cuervo, Colombia	Salón 250
10:45- 14:30	<b>TRABAJO EN COMISIONES</b>	
<b>COMISIÓN 1 SALÓN 290</b>	<b>Panel 1:</b> Programas internacionales e intercambios: qué continúa, qué cambió, cuáles son los nuevos formatos y propuestas. <ul style="list-style-type: none"><li>Las necesidades comunicativas del estudiante sinohablante, <b>María Vicenta Borges Bartutis</b>, UH</li><li>Apuntes sobre el currículo bimodal y las TIC para la enseñanza-aprendizaje de EL2 a sinohablantes, <b>Malena Rodríguez Rodríguez y Bárbara Bécquer Rebaza</b>, UH</li><li>Un estudio sobre la competencia de los estudiantes sinohablantes de español como lengua extranjera, <b>Tzu-Yiu Chen</b>, Universidad de Barcelona, España (Virtual)</li></ul>	
	12:30- 13:00 COFFEE BREAK	
	<b>Panel 2:</b> Prácticas pedagógicas eficientes en la enseñanza-aprendizaje de destrezas. <ul style="list-style-type: none"><li>La formación de valores en estudiantes chinos y el grupo docente como espacio psicológico para lograrlo, <b>Rosaylin Aviles Guerrero y Damiana Pérez Calzadilla</b>, UH</li><li>Prácticas interdisciplinarias de la Facultad de Español para No Hispanohablantes eficientes en la enseñanza-aprendizaje de destrezas, <b>Jenny Lezcano Estévez, Saidirys Barreras Vázquez y Naylet Rivera Sánchez</b>, UH</li><li>Neurociencia, didáctica y aprendizaje de las lenguas, <b>Sandra Hernández García, Rómula Llanes Barbuzano y Juan Silvio Cabrera Albert</b>, UH</li><li>Comprensión de perífrasis verbales tempoaspectuales en una muestra de estudiantes chinos de español, <b>Nian Liu y Lidia Ester Cuba Vega</b>, UH</li></ul>	

<b>COMISIÓN 2</b> <b>SALÓN 250</b>	<p><b>Panel 3:</b> El uso de las TIC en el desarrollo de micro y macro habilidades.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• TIC y el desarrollo de habilidades investigativas, desde la interdisciplinariedad y la transdisciplinariedad en la FENHI, <b>Bárbara C. Bécquer Rebaza y Malena Rodríguez Rodríguez</b>, UH</li> <li>• Promoción de la Lengua y la Cultura de China a través de la radio, <b>Mayelín Díaz Ferrer</b>. Instituto Confucio y <b>Carlos Ariel González Calzado</b>. Facultad de Comunicación, UH</li> <li>• Un contexto, tres formas de ser visto desde las TICS en la enseñanza de ELE, <b>Martha Ceballos Quintero y Marbelia Acosta Ríos</b>, UH</li> <li>• La (in)formalidad de la lecto-escritura en el aula de ELE, <b>Daniela Fernández Antía</b>, Pontificia Universidad Javeriana, Bogotá, Colombia (Virtual)</li> </ul>
	<p>12:30- 13:00 COFFEE BREAK</p>
	<p><b>Panel 4:</b> Destrezas comunicativas según tipos de texto y géneros discursivos en la virtualidad.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Nuevos modos de comunicación virtual: la escritura chat en la enseñanza y aprendizaje de sinohablantes, <b>Yamila Cobos Castillo</b>, UH</li> <li>• <u>La</u> comprensión de textos científicos. Sistema de ejercicios, <b>Darianny Denis Ray</b>, UH</li> <li>• <i>Afanti, el sabio tonto. Humor y sabiduría del Oeste de China</i>: aprendizajes y logros en la clase de traducción chino-español, <b>Radina Plamenova Dimitrova</b>, Universidad Nacional Autónoma de México, México (Virtual)</li> </ul>
<b>COMISIÓN 3</b> <b>SALÓN 1</b>	<p><b>Panel 5:</b> Integración de las destrezas en la enseñanza-aprendizaje de chino y español en pantallas e impresos.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Valores cívico-patrióticos como recursos pedagógicos en el aula de E/LE. Proyecto: folletos y videos turísticos de China, <b>Adelí Sánchez Bermúdez</b>, Universidad Ricardo Palma, Perú, y Universidad Normal de Hebei, China</li> <li>• Las historietas como herramienta didáctica en el proceso de enseñanza aprendizaje del idioma chino como lengua extranjera: propuesta de instrumentos para la recogida de datos, <b>Daniela Ubieta Fernández y Yorbelis Rosell León</b>, UH.</li> <li>• La integración de los aprendizajes. Un acercamiento a teorías y contextos, <b>Angela Bolaño Rencurrell</b>, UH.</li> <li>• Los juegos tradicionales chinos para los niños que aprenden español como lengua extranjera, <b>María Victoria Labrada Pons y María del Loreto Nicolau González</b>, UH.</li> </ul>
	<p>12:30- 13:00 COFFEE BREAK</p>
	<p><b>Panel 6:</b> Relación entre estrategias y destrezas: marcos teóricos y metodológicos</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Nominalización comparada del español y del chino: Su aplicación a la enseñanza en la clase de español como lengua extranjera, <b>Zhijie Lin</b>, Universidad de Xiamen, China (Virtual)</li> <li>• Consideraciones teórico-metodológicas sobre los estilos de aprendizaje en la enseñanza de lenguas extranjeras: antecedentes históricos, <b>Náyade Lil Díaz Quintana, Juan Silvio Cabrera Albert y Arturo Gayle Morejón</b>, UH</li> <li>• Estrategia pedagógica para el mejoramiento del desempeño profesional de los docentes en la enseñanza del Español para estudiantes chinos de la Facultad de Español para No Hispanohablantes, <b>Regla Caridad Enríquez Hierro</b>, UH</li> <li>• Análisis contrastivo de las oraciones de relativo en español y chino desde la perspectiva de la Jerarquía de Accesibilidad del Sintagma Nominal y sus implicaciones didácticas, <b>Zhonting Cai</b>, Universidad Carlos III, España (Virtual)</li> <li>• <b>La música como input</b> audiovisual en la clase de español para extranjeros, <b>Gloria Viviana Nieto Martín</b>, Instituto Caro y Cuervo, Colombia</li> </ul>

<b>JUEVES 24 DE NOVIEMBRE</b>		
9:00-10:00	<b>CONFERENCIA MAGISTRAL:</b> Enseñanza de E/LE a sinohablantes como especialidad académica: origen, hitos relevantes, conceptos fundamentales y bibliografía básica, <b>Dr. José Miguel Blanco Pena</b> , Universidad de Tamkang, Director de SinoELE	Salón 290
10:15- 11:15	<b>SESIÓN ESPECIAL 3:</b> Experiencia de aprendizaje de idioma chino en el Instituto Confucio de la Universidad de la Habana en período de pandemia”, <b>MSc. Consuelo Sáenz Hernández et al.</b> Universidad de la Habana (Salón 290)	Salón 290
	<b>SESIÓN ESPECIAL 4:</b> El Español Lengua Extranjera en América Latina: panorama actual y desafíos, <b>Dra. Sonia Toledo</b> , Pontificia Universidad Católica de Valparaíso, Chile; <b>Viviana Nieto</b> , Instituto Caro Cuervo, Colombia. (Salón 250)	Salón 250
11:15- 11:30	COFFEE BREAK	
11:30- 13:30	<b>TRABAJO EN COMISIONES</b>	
<b>COMISIÓN 1</b> SALÓN 290	<p><b>Panel 7:</b> La interacción oral: actividades y materiales.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>El uso de redes sociales para el desarrollo de la interacción oral de estudiantes sinohablantes de ELE, <b>Malena Rodríguez Rodríguez y Diana Rosa Cáceres León</b>, UH</li> <li>El uso de la retroalimentación para el desarrollo de la expresión oral en el aula de estudiantes chinos de la Universidad de La Habana, <b>Teresa Trujillo Mazorra y Lilian Fonseca Montes de Oca</b>, UH</li> <li>La realización de la entonación del español en los estudiantes chinos sureños: la interrogación, <b>Ouyang Chaofan</b>, UH.</li> <li>Desafíos en el desarrollo y diseño de materiales de Hable Chino Fácilmente para niños: experiencias de la Asociación Cultural Chino Argentina (ACCA) en Argentina, <b>Ana Kuo</b>, Asociación Cultural Chino Argentina (ACCA) (Virtual))</li> </ul>	
	<p><b>Panel 8</b> Relación entre estrategias y destrezas: marcos teóricos y metodológicos</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Analogías interculturales y aprendizaje del español en inmersión laboral. <b>Rosa María Chiclayo del Carpio</b>, Escuela de Español para Extranjeros “El Tulipán”, Perú</li> <li>Alternativas para el desarrollo de la competencia comunicativa en el ámbito académico, <b>Yareira Puig Pernas</b>, UH</li> <li>Actitud ante lo dicho en el discurso académico científico: una alternativa didáctica, <b>Yu Xin</b>, UH</li> <li>Estudio contrastivo de componentes culturales en cinco tipos de actos de habla en una selección de manuales de ELE y CLE, <b>Kai Yu, Yang</b>, Universidad Autónoma de Madrid, España (Virtual)</li> </ul>	

COMISIÓN 2 SALÓN 250	<p><b>Panel 9:</b> Prácticas pedagógicas eficientes en la enseñanza-aprendizaje de destrezas (Primera parte).</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• El reconocimiento de la diversidad cultural entre los estudiantes chinos de español, <b>Jesús Guanche Pérez</b>, Universidad de Estudios Internacionales de Hebei, China</li> <li>• La traducción del chino al español en la actividad docente e investigativa en la Licenciatura en Lengua española para no hispanohablantes, <b>Tania Silverio Pérez y Akemi González Matute</b>, UH</li> <li>• El diálogo para comprensión del otro en el nivel avanzado de español a no hispanohablantes, <b>Jiao Li</b>, UH</li> <li>• Estudio cualitativo del libro <i>Español Moderno</i> para chinos. El contenido cultural, <b>Suleidis Sanabria Acosta</b>, Universidad de Estudios Internacionales de Hebei, China (Virtual)</li> </ul>
	<p><b>Panel 10:</b> Prácticas pedagógicas eficientes en la enseñanza-aprendizaje de destrezas (Segunda parte).</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• El tratamiento de la gramática en ELE para chinos desde una estrategia didáctica, <b>Maritza Guerrero Hidalgo</b>, UH.</li> <li>• Los radicales: propuesta para su aproximación didáctica en los niveles básicos para estudiantes hispanohablantes en contexto presencial y virtual, <b>Andrea Mella Figueroa</b>, Chile</li> <li>• Estrategias de enseñanza en entornos virtuales de aprendizaje de Español para estudiantes sinohablantes, <b>Ana Cristina Izquierdo</b>, Universidad Provincial de Ezeiza, Argentina (Virtual)</li> </ul>
COMISIÓN 3 SALÓN 1	<p><b>Panel 11:</b> Integración de las destrezas en la enseñanza-aprendizaje de chino y español en pantallas e impresos.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Competencia comunicativa intercultural en ELE: experiencia de una sinoparlante en Colombia, <b>Lidier Farith Rodríguez Pasos</b>, Universidad Antonio Nariño de Bogotá, Colombia.</li> <li>• Música como herramienta de aprendizaje y perfeccionamiento del idioma chino: estudio de caso del Instituto Confucio de la Universidad de La Habana, <b>Raquel Toranzo Gómez y Yorbelis Rosell León</b>, UH</li> <li>• Visión sobre la enseñanza del idioma chino en el Instituto Confucio de la Universidad de La Habana desde el criterio de profesores y alumnos ayudantes: estudio exploratorio, <b>Yorbelis Rosell León, Daianah Liao Mendoza y Raquel Toranzo Gómez</b>, UH</li> <li>• Integración de las destrezas comunicativas en las clases de Español del comercio: propuesta didáctica para sinohablantes, <b>Valodia Pacheco Rivera y Carlos Manabé</b>, Changchung University</li> </ul>
13:30	<b>CLAUSURA DEL CONGRESO</b>
20:00- 22:00	Cena de camaradería